

Иванова Нина Иннокентьевна

ЯКУТСКИЙ ЯЗЫК В СМИ: СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РЕГИОНАЛЬНОГО ТЕЛЕВИДЕНИЯ (НА МАТЕРИАЛЕ НАЦИОНАЛЬНОЙ ВЕЩАТЕЛЬНОЙ КОМПАНИИ "САХА")

Представлена попытка объяснить сущность современного состояния якутского языка, указать проблемные зоны в его функционировании в зависимости от социолингвистических параметров и произвести оценку языка современными носителями языка в условиях активной языковой конкуренции русского и якутского языков. В исследовании качества устной и письменной якутской речи на республиканском телевидении и выявлении социолингвистического портрета современного редактора и ведущего использованы социолингвистические и психолингвистические методы.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2015/7-1/19.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2015. № 7 (49): в 2-х ч. Ч. I. С. 79-82. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2015/7-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

уровень восприятия *темно-светлых ликов и личин Руси* на высочайшую планку. Эта высота помогала взглянуть на русскую действительность не столько с исторической точки зрения, сколько с метаисторической, когда осмысление уводит человеческое сознание в область онтологии, где человек может свободно общаться с Богом, познавая ликом безликое, совершая «вечное возвращение» (выражение Фридриха Ницше) к изначальной первосути, к Божественному Граду.

Список литературы

1. Волошин М. А. Записные книжки. М.: Вагриус, 2000. 176 с.
2. Волошин М. А. Стихотворения. Статьи. Воспоминания современников / вступ. ст. З. Д. Давыдова, В. П. Купченко. М.: Правда, 1991. 480 с.
3. Горшков А. И. Русская словесность. М.: Просвещение, 2005. 494 с.
4. «...Темой моей является Россия». Максимилиан Волошин и Евгений Ланн. Письма. Документы. Материалы / сост. Д. А. Беляев, Г. П. Мельник. М.: Дом-музей Марины Цветаевой, 2007. 216 с.
5. Флоровский Г. Пути русского богословия. Вильнюс: Вильтис, 1991. 601 с.
6. Ханзен-Лёве А. Русский символизм. Система поэтических мотивов: в 2-х т. / пер. с нем. СПб.: Академический проект, 2003. Т. 2. Мифопоэтический символизм начала века. Космическая символика. 816 с.

**IMAGES AND GUISES OF THE RUSSIAN REVOLT
IN THE POETICAL WORKSHOP BY MAXIMILIAN VOLOSHIN. "ARCHPRIEST AVVAKUM"**

Zayats Sergei Mikhailovich, Ph. D. in Philology
Taras Shevchenko Transnistria State University
smz67@mail.ru

The article analyzes the search for the images and guises of the Russian history implemented in the poetical workshop of the Russian thinker of the Silver Age Maximilian Voloshin who may be considered a chronicler of the Russian revolt and civil war. The special attention is paid to the poem "Archpriest Avvakum" which brilliantly portrayed the images of Russian history. An image, in Voloshin's interpretation, can bear both light and dark element. This antinomy embodies the images of Russian history.

Key words and phrases: image; guise; archpriest Avvakum; Russian revolt; Russian revolution; supreme mystery.

УДК 81'27

Филологические науки

Представлена попытка объяснить сущность современного состояния якутского языка, указать проблемные зоны в его функционировании в зависимости от социолингвистических параметров и произвести оценку языка современными носителями языка в условиях активной языковой конкуренции русского и якутского языков. В исследовании качества устной и письменной якутской речи на республиканском телевидении и выявлении социолингвистического портрета современного редактора и ведущего использованы социолингвистические и психолингвистические методы.

Ключевые слова и фразы: социолингвистическое анкетирование; проблемные зоны в реализации якутского языка; языковая компетенция; этноязыковая идентичность; языковая практика; языковые предпочтения; языковые установки.

Иванова Нина Иннокентьевна, к. филол. н.

Институт гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера СО РАН
haar-haar@mail.ru

**ЯКУТСКИЙ ЯЗЫК В СМИ:
СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РЕГИОНАЛЬНОГО ТЕЛЕВИДЕНИЯ
(НА МАТЕРИАЛЕ НАЦИОНАЛЬНОЙ ВЕЩАТЕЛЬНОЙ КОМПАНИИ «САХА»)®**

Язык СМИ специалисты относят к одной из основных форм языкового существования, и именно его анализ позволяет делать выводы относительно языковой компетенции говорящих и тех тенденций в развитии литературных языков, которые наблюдаются в данный период. И сегодня в современном двуязычном, многоязычном обществе национальные (региональные) СМИ, укрепляя сознание национальной идентичности как одну из функций средств массовой информации, должны не только создавать полную картину жизни общества, но и формировать высокую информационно-языковую культуру в обществе, совершенствовать принципы сохранения национальных языковых традиций и культуры речи.

В статье приводятся результаты проведённого нами мониторинга, в ходе которого были проанализированы 24 новостные, авторские и развлекательные передачи Национальной вещательной компании «Саха»

за 2012-2013 гг. на предмет соблюдения норм современного якутского языка с точки зрения лексики, грамматики, орфографии, стилистики. Для корреляции с речевым материалом использован метод социолингвистического анкетирования и ассоциативный эксперимент.

Эмпирическую базу составляют наши мониторинговые исследования, включающие в себя социолингвистический опрос и анализ звучащей речи, которые охватывают период с 1992 по 2015 гг., в том числе опрос якутов, проживающих в г. Якутске в 1999-2000, 2008 и 2014 гг. В 2007 г. в г. Якутске опрошено 307, в 2014 г. – 467 респондентов – этнических якутов, принадлежащих к разным социально-профессиональным группам. Наиболее многочисленную группу (по 40% и в том, и в другом опросе) представляет студенческая молодежь Северо-Восточного федерального университета имени М.К. Аммосова.

В условиях активной языковой конкуренции русского и якутского языков этноязыковые процессы, происходящие в республике, имеют разнонаправленный характер. Так, мы сегодня наблюдаем повышение интереса к национальной культуре, стремление к этнической самоидентификации, с одной стороны, и падение знания родного языка у молодого поколения, некоторое сокращение числа говорящих на родном языке, с другой стороны. Социолингвистические исследования и данные всероссийской переписи 2010 г. показали возрастание социально-демографических и национально-культурных показателей языков коренных народов республики, высокую степень приверженности к родному языку (языковой лояльности) у носителей якутского языка [2].

На фоне улучшения демографической ситуации и культурного всплеска народа камнем преткновения стала реализация языка и расширение сфер якутского языка. Нарушения норм якутского языка, в том числе речевые недочёты, связанные с устной формой речи, квалифицируются в основном как типичные для всего якутоязычного сообщества. Они происходят по объективным (влияние второго языка, недостаточная кодификация якутского литературного языка) и субъективным (незнание правил, недостаточность профессиональных качеств) причинам.

Анализ показал, что массовым является нарушение орфоэпических норм якутского языка при заимствовании из русского языка (и посредством русского языка) иноязычной лексики, а также нарушение правил 58 а), б), в) [4] орфографии якутского языка 2002 г. при изменении форм имён существительных. Таким образом, массово нарушается закон гармонии гласных якутского языка, что, безусловно, ведёт к разрушению системы якутского языка. Это явление наблюдается в речи как молодых, так и ведущих старшего возраста, в передачах как официального, так и неофициального стиля: *интернетынан* (вм. *интернетинэн*) – по интернету; *директора* (вм. *дириэктэрэ*) – директора; *эфирбытын* (вм. *эфирбитин*) – наш эфир; *президена* (вм. *президентэ*) – президент. Также, особенно в речи молодых корреспондентов, слышим русские варианты давно освоенных якутским языком слов: *ложка*, *школа*, *тема* и т.д., что является нарушением правил.

Речь современного якута независимо от возраста в большей или меньшей степени подвержена воздействию русской речи. Тенденцией буквально последних 2 лет можно назвать переход на русское интонирование (или словесное ударение) в потоке якутской речи, что является следствием активных языковых контактов. Чаще это происходит в использовании имён собственных, в рекламных анонсах.

Вкрапления русских слов, имеющих эквивалент в якутском языке, в речи ведущих встречаются в основном в безтекстовых передачах. В официальных и авторских передачах такие вкрапления зафиксированы редко.

Явление буквального перевода свойственно во многом городскому населению, т.е. социально обусловлено, но напрямую зависит от языковой компетенции. Данное явление сегодня часто встречается и в речи носителей якутского языка с высокой языковой компетенцией, это обусловлено доминирующей русской языковой средой и глубоким проникновением русских языковых стереотипов в родную речь.

Всё чаще зрители и слушатели слышат при использовании фразеологизмов искажение их компонентного состава, чаще всего имеет место замена одного слова другим, близким ему по значению словом или словосочетанием. Незнание точного значения слов приводит к досадным, порой вызывающим улыбку ошибкам. Лексико-семантические ошибки чаще происходят при контаминации двух выражений в устной речи, приводящей к складыванию таких конструкций, где совмещаются части обоих оборотов.

Структурное сходство паронимов обуславливает их известную смысловую соотносительность и приводит к смешению.

Также отмечается ослабление синтаксической связи, достигаемое через ослабление падежных функций в рамках предложения, сегментированных и парцеллированных построений. Например, в последние 2-3 года стала заметна тенденция к несклонению имён существительных. Подобное «застывание» формы есть деструктивное изменение, не имеет ничего общего с развитием языка. Способствующими факторами можно признать элементарное незнание правил якутского языка, в некоторых случаях – спонтанность устной речи. Падежное управление представляет серьезные затруднения в речевой практике, поэтому такая проблема встречается и в текстовых подготовленных передачах.

Многочисленны стилистические, орфографические ошибки, особенно в оформлении титров, рекламных объявлений, анонсов. Они встречаются ежедневно как в титрах официальных передач, что ведёт к утрате доверия к национальному телевидению, так и в трансляции часто повторяемых рекламных текстов. Работник, ответственный за оформление письменных текстов, должен владеть нормами якутского литературного языка. Рекламный отдел, принимая материалы заказчиков, должен следить за соответствием текстов литературным нормам. На протяжении длительного времени не удается наладить данную работу.

Встречаются коммуникативно-прагматические ошибки. Например, в передачах, происходящих в прямом эфире, порой игнорируется язык обращения, что ущемляет право гражданина, обратившегося с вопросом.

Степень проницаемости уровней языка, количество нарушений на том или ином уровне, выявленных в ходе анализа речи и текстов, неравномерны (см. табл. 1).

Таблица 1.

**Примерное соотношение проблемных зон в реализации якутского языка редакторами
и ведущими Национальной вещательной компании «Саха»**

Тип ошибок	Доля в общем объёме проблемных зон, %
Орфоэпические*	10
Лексические	40
Грамматические	20
Стилистические	10
Орфографические (титры, рекламные ТВ-тексты)	20

* Условно, так как произношение заимствований из русского языка (и посредством русского языка) в русском варианте, а также нарушение правил 58 а), б), в) (правила орфографии якутского языка, 2002 г.) при изменении форм имён существительных, является массовым.

В социолингвистическом опросе дикторов – ведущих Национальной вещательной компании «Саха» – приняли участие 24 респондента в возрасте до 50 лет, признающих себя якутами, постоянно проживающих в г. Якутске. 64% опрошенных более 10 лет проживают в столице. Признают родным якутский язык 92,3%, русский – 3,8% и оба языка – 3,8%.

Сегодня редакторы и ведущие эфира на НВК «Саха» – это люди, обучавшиеся в школе в основном на якутском языке (46%); обучение на обоих языках получили 23%, и 23% изучали якутский как предмет. У 47,4% респондентов изучение якутского языка продолжилось в вузе либо в качестве языка обучения, либо как предмет.

В городской коммуникации, в частности в сфере торговли, услуг (на рынке, в торговом центре), наши респонденты ориентированы только на русский язык – 30,8%, на двуязычие – 26,9%, и 26,9% ответили, что обратят внимание на внешность человека, прежде чем выбрать язык общения. В более официальной ситуации (на почте, у врача, у нотариуса, в налоговой, в администрации города (улуса) т.д.) респонденты чаще ориентируются на внешность (38,5%), т.е. в данных ситуациях стереотип общения на русском языке нивелируется. В ситуации «на работе», «с ровесниками, друзьями», «дома» преобладает общение на якутском языке и чуть менее – на обоих языках. 68% респондентов считают, что они думают на родном якутском языке, 20% – на обоих языках. В вопросах школьного и дошкольного образования преобладает мнение об обязательности получения базы на якутском языке. На вопрос, с каким языком больше шансов выучиться, найти хорошую работу, стать преуспевающим человеком, 80,8% ответили, что нужно знать хорошо оба языка. В потреблении продукции СМИ, чтении книг преобладает двуязычие (по 69,2%). Оценка продукции республиканских СМИ поможет составить представление об этой сфере «изнутри». Было предложено оценить качество тех или иных видов СМИ на русском и отдельно на якутском языках по 10-балльной шкале. Издаваемые в республике книги, журналы, газеты на русском языке оценены в основном выше той же продукции на якутском языке. Таким образом, результаты собственной работы оценивают ниже.

Вопрос о языковой компетенции выявил 88,9% свободного владения якутским и 80,8% свободного владения русским языком. Навыков письма на якутском языке не имеют 7,7% опрошенных, не владеют якутским – 3,8%. 3,8% ответили, что затрудняются говорить по-русски. 11,5% респондентов признаются, что не умеют писать по-русски. Безусловно, здесь идет речь о второй ступени владения литературным языком, т.е. не только о следовании нормам литературного языка, но и умении выбирать из сосуществующих вариантов наиболее точный в смысловом отношении, стилистически и ситуативно уместный, выразительный и т.п.

Лингвоконцептологическое исследование концептов «якутский язык» и «русский язык» в коммуникативном сознании данной социально-профессиональной группы выявило отношение к другим (неродным, изучаемым) языкам, их оценку других и своего родного языка, характеристику степени трудности усвоения языков, знания о коммуникативном поведении носителей этих языков и др. В качестве метода сбора информации выбран направленный ассоциативный эксперимент, прежде всего как наиболее удобный для получения локальной дополнительной информации к имеющимся макросоциолингвистическим характеристикам данной группы, а также как наиболее продуктивный в получении оценочности, поскольку ассоциативный поток ограничен по инструкции рамками одного грамматического класса, в нашем случае – прилагательными. В толковании концепта, ключевого понятия когнитивной лингвистики, мы придерживаемся точки зрения З. Д. Поповой, И. А. Стернина и понимаем его как «...дискретное ментальное образование, являющееся базовой единицей мыслительного кода человека, обладающее относительно упорядоченной внутренней структурой, представляющее собой результат познавательной (когнитивной) деятельности личности и общества и несущее комплексную, энциклопедическую информацию об отражаемом предмете или явлении, об интерпретации данной информации общественным сознанием и отношении общественного сознания к данному явлению или предмету» [3, с. 34]. Также принимаем их определение концептосферы как упорядоченной совокупности концептов народа, информационной базы мышления [Там же, с. 36]. В ходе ассоциативного эксперимента выявлена следующая лексика, репрезентирующая концепт «якутский язык»: *красивый* (10), *богатый* (9), *родной* (9), *сложный* (7); *кэрэ* (4) – прекрасный, *баай* (3) – богатый, *древний* (3). На стимул «русский язык» получены реакции: *великий* (7), *могучий* (5), *красивый* (5), *доступный* (3), *легкий* (2), *простой*, *понятный*.

Сопоставление с реакциями студентов, участвовавших в эксперименте в 2009 г. [1], выявляет у работников СМИ наличие на стимул «якутский язык» реакций на якутском языке; у студентов наблюдается

доминирование реакции «родной», а у работников СМИ она на второй позиции. Реакции на стимул «русский язык» аналогичны. Однако, для работников СМИ «русский язык» намного «доступнее», «проще» и «понятнее», тогда как для студентов – «интереснее» и «сложнее». В целом в концепте «якутский язык» доминируют позитивная эстетическая оценка и положительная функциональная характеристика языка; в концепте «русский язык» преобладает позитивная эстетическая оценка языка из-за его высокого социального статуса, доминирующих социальных функций, значительно выражено прагматическое представление.

Таким образом, социопсихолингвистический портрет редактора и ведущего республиканского телевидения сегодня – это специалист с высшим филологическим образованием с зарплатой в пределах 13-25 тыс. руб. (что он оценивает как среднюю), проживающий в г. Якутске более 10 лет. Для него родной язык – якутский, он более свободно владеет якутским, нежели русским. Уровень языковой компетенции в якутском языке респондентов ниже среднереспубликанского показателя 2007-2008 гг. (84,5%), но выше среднего показателя в г. Якутске – 77,6% [5], что, безусловно, всё же оценивается нами более низким, чем требуется для профессионального работника эфира. Также низки показатели свободного владения русским языком.

В ситуации нерегулируемой городской коммуникации (сфера обслуживания, торговля и т.д.) язык общения выбирается стихийно, чаще зависит от этнической принадлежности адресата. У опрошенных можно отметить наличие оптимальной в городских условиях якутской речевой среды (на работе, с ровесниками, друзьями), что крайне необходимо профессионалу. У исследуемой группы показатели общения на якутском языке в семье выше среднереспубликанских 2007-2008 гг., отмечается культивирование якутского языка среди детей. Дикторы и ведущие теле- и радиопередачи, книги, прессу смотрят, слушают и читают на обоих языках, книги на якутском языке читают мало. Собственную продукцию – ТВ-передачи на якутском языке – оценивают ниже, чем русскоязычную, что, видимо, прежде всего объясняется осознанием ими не самой высокой компетенции в якутском языке.

Сегодня якутская речь молодых редакторов и ведущих изобилует нарушением орфоэпических норм, в частности закона сингармонизма, норм синтаксиса и грамматики. На лексическом уровне многочисленны неточности, искажения. Продолжается влияние норм, моделей системы русского языка. У респондентов при наличии достаточной социальной базы для развития якутского языка (преобладающая прямая этноязыковая идентичность; преобладающая якутская речевая среда; языковые ориентации, предпочтения, включающие в достаточной степени компонент родного якутского языка) отмечается недостаточность либо отсутствие лингвистического самообразования. Данные тенденции в целом характерны для сегодняшнего состояния якутского языка в условиях города.

В собственно лингвистическом плане необходимо повышение структурного и функционального статуса якутского литературного языка, который и в настоящее время, и в будущем будет иметь решающее значение для судьбы общенародного языка. Таким образом, совершенствование качества деятельности работников якутоязычных СМИ, развитие языковой культуры общества, усиление контроля за надлежащим употреблением современного якутского языка в средствах массовой информации представляется сегодня весьма актуальной задачей и требует многих усилий для ее решения.

Список литературы

1. **Иванова Н. И.** Современное коммуникативное пространство русского языка в Республике Саха (Якутия): социопсихолингвистический аспект. Новосибирск: Наука, 2012. 130 с.
2. **Иванова Н. И.** Языковая лояльность носителей якутского языка в условиях языковой неоднородности РС(Я) // Вестник СВФУ. 2014. Т. 11. № 6. С. 66-74.
3. **Попова З. Д., Стернин И. А.** Когнитивная лингвистика. М.: АСТ; Восток-Запад, 2010. 314 с.
4. **Сахалыы таба суруйуу тылдьыта** / Саха Респ. наукатын акад. Гуманит. чинчийи ин-та; редкол.: В. М. Анисимов уо.д.а. Дьокуускай: Сахаполиграфиздат, 2002. 543 с.
5. **Современная этноязыковая ситуация в Республике Саха (Якутия): социопсихолингвистический аспект: монография** / отв. ред. П. А. Слепцов. Новосибирск: Наука, 2013. 251 с.

THE YAKUT LANGUAGE IN MASS MEDIA: SOCIO-LINGUISTIC CHARACTERISTICS OF THE REGIONAL TELEVISION (BY THE MATERIAL OF THE NATIONAL BROADCASTING COMPANY “SAKHA”)

Ivanova Nina Innokent'evna, Ph. D. in Philology

The Institute for Humanities Research and Indigenous Studies of the North Russian Academy of Science, Siberian Branch
haar-haar@mail.ru

An attempt is made to explain the essence of the modern state of the Yakut language, to point out the topical zones of its functioning depending on the socio-linguistic parameters and to evaluate the language by the modern language speakers in the conditions of the active language competition of the Russian and the Yakut languages. Socio-linguistic and psycho-linguistic methods are used in the research of the quality of the oral and written Yakut speech on the republican television and revealing a socio-linguistic portrait of a modern editor and presenter.

Key words and phrases: socio-linguistic questionnaire survey; topical zones in implementing the Yakut language; language competency; ethno- language identity; language practice; language preferences; language settings.